

# 海外學中文認字的小貼士

林慶布/加拿大卡加利亞省中文學校教師

## 各位老師午安！

今天我很榮幸能站在這裡和大家分享我的一點教學體會。首先，我要感謝葉莉班長和歐洲組的老師，她們把僅存的一點中午時間騰出來讓我站在這裡和大家講話。我原是沒計畫來講這個題目，但班長和一些老師再三邀請盛情之下，卻之就不恭了。我知道在座有很多經驗豐富的老師，我的這一點體會也可說是班門弄斧，但他山之石可以攻錯，希望我的淺薄之見可以達到拋磚引玉之效。今天，我主要想談兩個認字方法，一是認繁體字的捷徑，二是掌握繁體字後認簡體字的捷徑。

首先說如何讓學生增加認繁體字的能力。海外的中文老師都知道，海外學中文的學生很受環境限制，主要是中文課時少，耳濡目染的是英語、法語、德語……（這是和在臺灣、香港、中國大陸的學生截然不同之處），學生在記憶中文字方面是存在極大的困難。所以，我教學生認字時是讓他們知道中文字有兩個特點。一是形聲字，很多字是上形下聲或左形右聲，如能在學習中先掌握字的聲部（大多數學生都先學會了部首）那以後認字就容易多了。如學生學“待”時，因為他們以前學過“詩”字，所以我會教他們把“詩”的“言”去掉，加“彳”即可（因為“寺”他們可能還沒學過）其他形聲字也可以此類推，如“構”－“講”……等。二是字的拆字方法，中文字大部份是可以分拆的。如“聽”

字，要認字默寫似乎較困難，但如分拆成“耳”“王”“十”“四”“一”“心”六部份來記憶就容易多了。有一個中文字“隹”是我經常要學生先學的，這字在甲骨文是（小鳥）的意思。這字在多筆劃的很多字中都存在，如“難”、“雞”、“進”、“應”……等。當你已記牢了這“隹”字，記“難”字時，只需記“莫”，就是記“甘”“中”“夫”加起來，那麼“難”字就不難了。這種拆字方法，概括來說就是引導學生以學過的字來記憶生字，達到舉一反三，事半功倍之效。

其次我要說認簡體字的捷徑問題。學會繁體字的人要認簡體字其實不難。因為繁體字化成簡體字是有跡可循的。簡體字由繁變簡有幾個規律：一是同意簡化，如“於”簡成“于”，二是取日文字簡化，如“國”簡成“国”三是取繁體字的一角（邊），如“醫”簡化成“医”，四是以書法的行書體而成的，如“壽”簡化字是“寿”。簡體字約有 2,500 字，絕大部份都很有規律的簡化，其中以下十一個字的部首更影響到大約 800 個簡體字。如下列：

- 1.“金”→“金”“錯”→“錯”“鉗”→“鉗”……
- 2.“食”→“食”“飯”→“飯”“館”→“館”……
- 3.“言”→“言”“說”→“說”“談”→“談”……
- 4.“鳥”→“鳥”“鴨”→“鴨”“鵝”→“鵝”……
- 5.“糸”→“糸”“紅”→“紅”“紂”→“紂”……
- 6.“門”→“門”“悶”→“悶”“鬧”→“鬧”……

7.“頁”→“頁”“項”→“項”“賽”→“賽”……

8.“魚”→“魚”“鱒”→“鱒”“紅”→“紅”……

9.“貝”→“貝”“敗”→“敗”“賺”→“賺”……

10.“車”→“車”“連”→“連”“較”→“較”……

11.“馬”→“馬”“馮”→“馮”“駛”→“駛”……

如此類推而已（實際上，認識簡化字的人也可以這種方式認識繁體字）其他簡化字的規律，因在旅途中，資料不全，今天這裡就不多談了。

以上所述，由於時間倉促，思慮不週，必存謬誤，希望大家指正。謝謝大家。

註：貼士為英文 Tip 之音譯，是香港人所通用的一個名詞，意為小小的提示。